

**Zeitschrift:** Das Schweizerische Rote Kreuz  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 74 (1965)  
**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Senf – ein kostbares Körnlein zum Würzen und Heilen

Es ist geladen mit guten Kräften, das unscheinbare hellgelbe Samenkörnlein der Senfpflanze. Zum Würzen verwendet, macht es so manches Gericht erst richtig schmackhaft, aber auch seine natürliche, grosse Heilkraft ist seit jeher geschätzt worden.

Die Senfpflanze gedieh ursprünglich vor allem im Mittelmeergebiet und im vordern Orient. Heute ist sie aber in ganz Europa und auch in andern Kontinenten heimisch. Sie wird bis zu einem Meter hoch, und ihre Schotenfrüchte bergen 8 bis 10 Samen oder Senfkörner.

Wir begegnen dem Senfkorn zum erstenmal bei den alten Aegyptern, also einige Jahrtausende vor Christus. Damals schon wurde es an der üppigen Tafel der Reichen und auch in den einfachen Hütten zum Würzen gebraucht. Und dies ist bis heute sein Merkmal geblieben: Der Senf erfreut und entzückt arm und reich gleichermassen.

Während die alten Griechen vor allem die Heilkräfte des Senfes schätzten, diente er den Römern dazu, allzu fettes Schweinefleisch besser zu verdauen. Das Senfkorn wurde zu feinem Mehl verrieben und den Speisen beigegeben.

Senf in der uns heute bekannten Saucenform, durch andere Gewürze ergänzt und abgerundet, wurde erst

im frühen Mittelalter zubereitet, erstmals durch den Römer Palladius. Das Senfrezept des Palladius wurde die Grundlage zu einem Industriezweig, der heute immer grösseres Ausmass annimmt.

Im 13. Jahrhundert begann ein Bürger von Dijon im Burgunderland, Senfsaucen in grossen Quantitäten herzustellen und zu verkaufen. Andere taten es ihm gleich, und jeder Hersteller erfand neue, eigene Rezepte.

In Dijon, später in Paris und andern Grosstädten Frankreichs, wurde der Senf auf der Strasse feilgeboten. Es war so allgemein üblich, die köstliche Sauce täglich frisch zu kaufen, dass der Feierabend bezeichnet wurde mit: «Wann die Kinder den Senf holen.»

Die Senfrezepte haben im Laufe der Jahrhunderte natürlich viele Aenderungen erfahren. Frankreichs Senf wird aber immer noch in Dijon oder mindestens nach den Rezepten von Dijon hergestellt.

In der Schweiz ist der Senf zu einem der beliebtesten «Nationalgewürze» geworden. Um jedem Geschmack und jeder Anwendungsart zu entsprechen, hat die Thomi + Franck AG vier Senfsorten entwickelt: den milden Tafelsenf in der blauen Tube, den rezenten Thomy Meerrettich-Senf in der roten Tube, Thomy Senf extrapikant in der gelben Tube und für die salzlose Küche den Thomy Diät-Senf in der grünen Tube.

## THOMI + FRANCK AG BASEL

Seit über 100 Jahren im Dienste der Tischkultur

# WOLLDECKEN

in grosser Auswahl  
für jeden Bedarf

## TUCHFABRIK VETSCH AG GRABS SG

# wirz+co

**Bauunternehmung  
Bern**

**Hochbau  
Tiefbau  
Zimmerei  
Schreinerei**

**WIDMER-BRUNNER AG**  
SAFENWIL

**wibrusa** fabriziert:

**Patentmatratzen, Schoner,  
Obermatratzen** in allen Aus-  
führungen.

**Deckbetten, Steppdecken  
und Überwürfe**

Cliché- und Gravierprobleme?  
Wir lösen sie rasch und gut!



**Pfisterer AG Bern**

Clichéfabrik und Gravieranstalt  
Balderstrasse 30 Tel. 45 25 11



Die bekannte Marke für

**gutes  
Federzeug**

**Bettfedernfabrik Schaffhausen AG**

Stein am Rhein  
Telefon 054 8 65 35  
Bezugsquellennachweis



die weltbekannte schweizerische  
Injektionskanüle

Bezugsquellennachweis durch den Fabrikanten  
**UNIMED S.A. Lausanne**

Haltbare  
Kissen und  
Deckbetten  
für strengen Gebrauch  
in Spitälern  
Sanatorien  
Kuranstalten  
von



Bettfedernfabrik

**Müller-Imhoof**

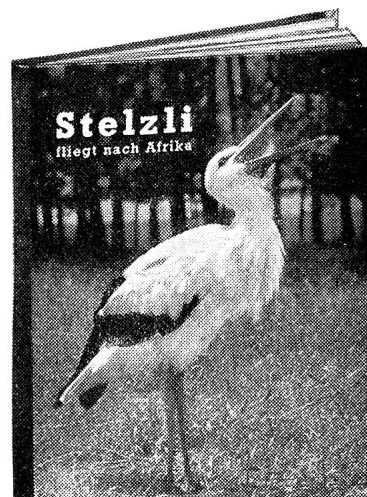
Nachf. Müller & Co.  
Manufacture de plumes et duvets

**8048 Zürich**

Juchstrasse 46  
Postfach  
Tel. (051) 62 32 00

Bezugsquellen-Nachweis

Ein neues, entzückendes  
Tierphoto-Bändchen von VERA



Die Erlebnisse eines jungen  
Störchleins auf dem Flug über  
Land und Meer ins wilde Afrika.

64 Seiten, 60 Bilder, 13 × 18 cm.  
Preis Fr. 4.50. Erhältlich in allen  
Buchhandlungen und Kiosken, Pa-  
peterien und Warenhäusern.

**Zwei-Bären-Verlag,** 3001 Bern, Fächer

**Jurassische  
Bettfedernfabrik**



Gegründet 1834

Fertiges Bettzeug

**Charles Schoppig  
Delsberg** Bernerstrasse 4

**Für Foto-Kino-Projektion**

**Das Spezialgeschäft  
bekannt für:**

Individuelle Beratung  
durch Fachleute.  
Grosse Auswahl aller Weltmarken.  
Schnellen Versand  
für Fotoarbeiten.  
8-mm-Mietfilme

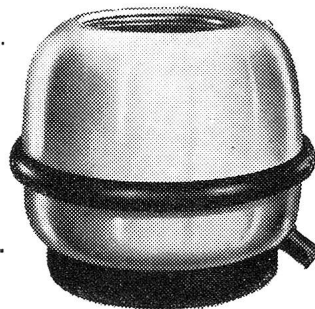


Spezialgeschäft für Foto + Kino  
Kasinoplatz 8, Bern Tel. 031 222113

offset  
**OKB** Buchdruck  
Kartonnagen  
Arti Grafiche ticinesi  
già Veladini & C. Lugano

**Wäschetrocknen leicht gemacht**

In nur 3 Minuten 10 kg Gross-  
oder Kleinwäsche bügeltrocken.  
Enorm leistungsfähig: ganze  
Waschmaschinen-Füllung  
auf einmal! Sogar Wollsachen  
und feinste Gewebe.  
Überall aufstellbar. Stets zur  
Hand und leicht versorgt.  
Diese zu Zehntausenden  
bewährte elektr. Wäsche-  
zentrifuge kostet **nur Fr. 186.—**.  
Verlangen Sie den Gratis-  
prospekt vom Fabrikanten:



**Saturn AG, 8902 Urdorf**

Tel. 051 986 986





...warme  
Wolldecken

in jeder Spezialausführung und für alle Zwecke

Tuch- und Deckenfabriken

**SCHILD AG**

Bern und Liestal

## SCHAUMSTOFF-MATRATZE

geschätzt  
im Haushalt,  
in Spitälern,  
in Hotels,  
Heimen,  
Kasernen, etc.

FÜR  
MODERNES  
WOHNEN  
leicht und  
sauber

Normalgrösse  
190 x 90 x 9 cm  
mit Drilchüberzug  
Fr. 90.-

Formbeständig und dauerhaft  
10 Jahre Garantie  
Federleicht ca. 6 kg =  $\frac{1}{4}$  der üblichen  
Matratzengewichte, hygienisch,  
mottensicher, gesund, angenehm warm  
(für Rheumatiker empfohlen).  
Matratze auch lieferbar mit waschbarem  
Drilchüberzug mit Reissverschluss.

Spezial-Rabatt  
für  
Hotels, Spitäler  
Heime und  
Anstalten

Aus gleichem Material:  
auf herkömmliche Matratzen  
ANTI-RHEUMA  
Matratzenauflage mit  
Tricotüberzug  
190 x 90 x 2,5 cm Fr. 49.-

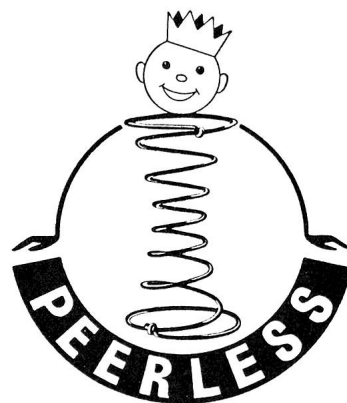
**GummiMaag**  
AG seit 1905  
ZÜRICH Löwenstrasse 69  
beim Hauptbahnhof Tel. 051 27 37 33

Steppdecken  
Daunen- oder Wollfüllung  
Bettüberwürfe in gesteppter  
Ausführung  
Couchdecken  
Asco Hygiene-Daunendecken  
mit abnehmbarem Anzug  
(waschbar)  
Flaumbettwaren  
Asco-Schlafsäcke  
Dekorationsstoffe

**Asco**  
STEPPDECKEN-SPEZIALFABRIK  
A. STAUB & CO. SEEWEN-SCHWYZ

Telephon (043) 310 78

Bezugsquellen weisen wir gerne nach



«Das gute Bett» aus den

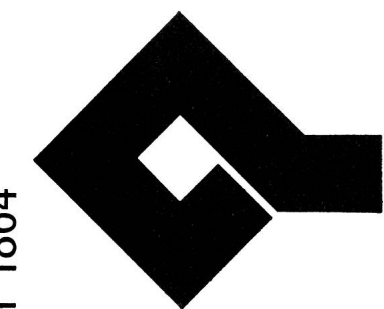
**PEERLESS-Fabriken**

Gossau

seit 1864

dal 1864

depuis 1864



Die «Basler»  
versichern  
in allen Branchen

Basler-Feuer  
Basler-Leben  
Basler-Unfall  
Basler-Transport

## Klimaanlagen Ventilationsanlagen

durch die Spezialfirma

**SIFRAG**

Bern 031 / 66 25 25  
Zürich 051 / 25 15 51  
Basel 061 / 43 92 60  
Lausanne 021 / 23 74 09

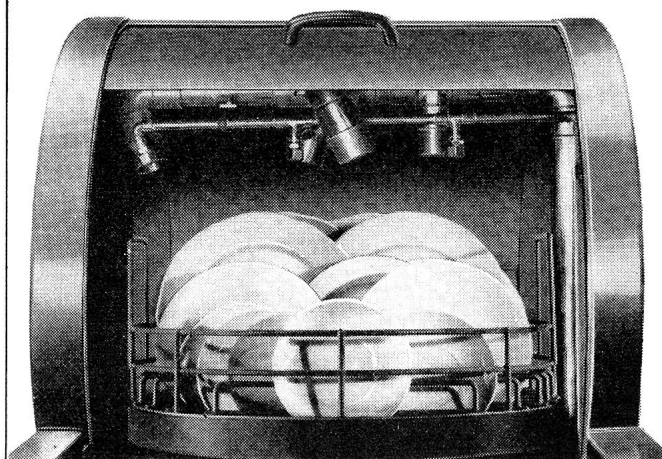


Medaille als Andenken an unseren verehrten General  
50 mm Durchmesser

in Bronze per Stück Fr. 9.—  
in Silber 0.925 per Stück Fr. 25.—  
in 18 Karat Gold, per Stück Fr. 350.—  
Änderungen vorbehalten

**HUGUENIN**  
MÉDAILLEURS seit 1868  
**LE LOCLE**

Für höchste Ansprüche

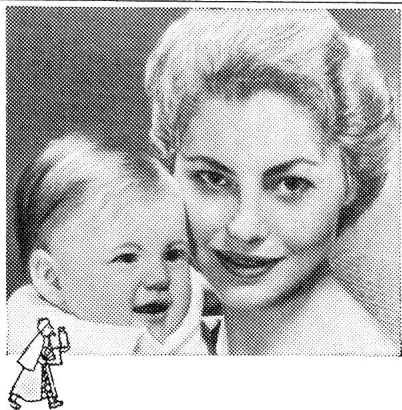


**hildebrand**

Ed. Hildebrand Ing.  
Fabrik elektrischer Apparate  
Seefeldstr. 45 Zürich 8  
Telefon (051) 34 88 66  
Fabrik in Aadorf/TG



Geschirrwashmaschine  
Hildebrand Modell H 60  
Bedienung wahlweise von links  
oder rechts (Durchschiebe-  
maschine) Leistung pro Stunde:  
ca. 1500 Geschirrtteile. Wasch-  
und Spülzeit: 90 Sekunden.



## Gibt es etwas Sinnvolleres als Gesundheit schenken?

Neue Kräfte, frisches Aussehen,  
ruhige Nerven durch eine Kur  
mit dem angenehm schmeckenden

### Elchina

Originalflasche Fr. 7.80  
Kurpackung (4fach) Fr. 23.50  
(Sie sparen Fr. 7.70)  
Erhältlich in allen Apotheken  
und Drogerien

## Desogen

hochwirksames und reizloses Desinfiziens  
zur Reinigung verschmutzter oder  
verkrusteter Verletzungen und Wunden,  
zur Spülung infizierter Wunden, für  
Umschläge und Verbände.

J. R. Geigy A. G., Basel

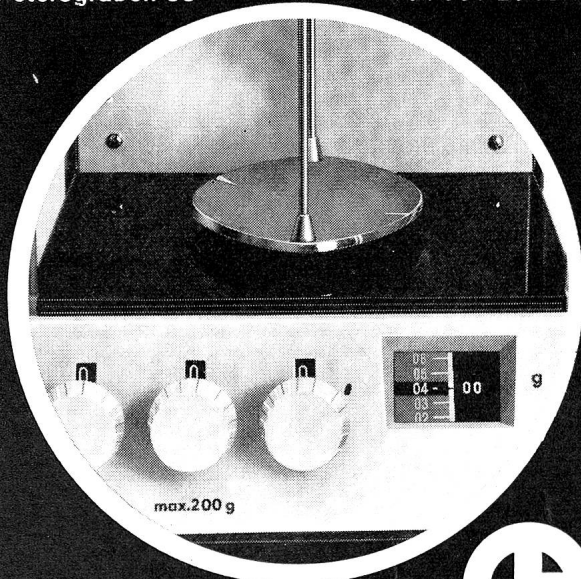


- Gewichtsanzeige bis zur letzten Dezimale in Ziffern.
  - Jeder Arbeitsgang: ein Blick, ein Griff.
  - Neuartige Schalendämpfung.
  - Völlig geschlossene Grundplatte.
- Dies sind die hervorragenden Merkmale der neuesten Sartorius Analysen-Waagen. Eigentlich sollten Sie sich diese Modelle einmal ansehen. Wann darf das sein?

sartorius

Petersgraben 33

Tel. 061 23 22 64

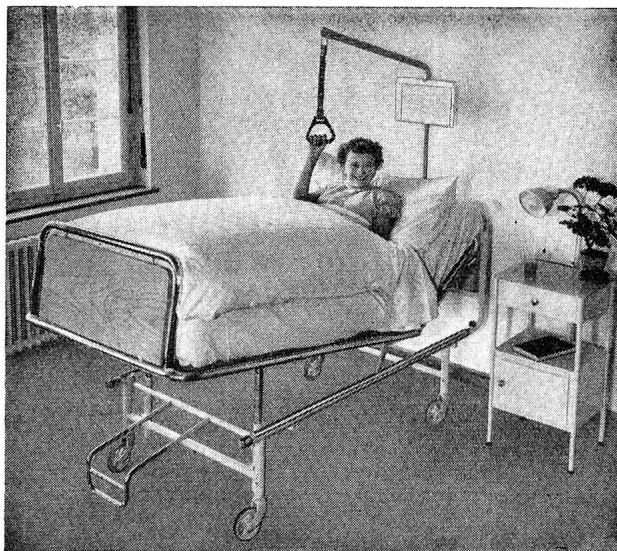


Carl Bittmann Basel



## Hochlager-Krankenbetten

und übriges Krankenmobiliar



immer tadellos und vorteilhaft durch

**Basler Eisenmöbelfabrik AG Sissach**

vorm. Th. Breunlin & Cie. Tel. (061) 85 17 91

jetzt Rösti:  
 – ohne Gschwellti  
 – ohne Rüsten

**neu**  
**MAGGI**  
**Rösti**

65.4.52.24 d

# SCHAFFHAUSER PHOTOBUCH

Das herrliche Photobuch über Schaffhausen können Sie durch jede Buchhandlung, oder direkt beim Verlag beziehen, zum Preis von Fr. 24.60. Photographien von Karl Jud, Geleitwort und Bildtexte von Dr. Kurt Bächtold. 14 Seiten Text je deutsch, französisch und englisch, 83 Photos, Format 19,5 x 24,5 cm.

**VERLAG MEIER & CIE, BUCHDRUCKEREI**

INHABER DR. CARL OECHSLIN & CIE

Vordergasse 58

8200 Schaffhausen



## Besser gehen in OSBO-Sana

Fussgerechtes Schuhwerk, heute eine ärztlich festgestellte Notwendigkeit

Fragen Sie bei Ihrem Schuhhändler nach den überall Anklang findenden OSBO-Sana-Modellen in Standard u. modischer Ausführung für Damen u. Herren

Bezugsquellen-Nachweis:

**OSBO Schuhfabrik AG, Liestal**

Tel. (061) 84 31 08

## WARUM EIN SPARHEFT ?

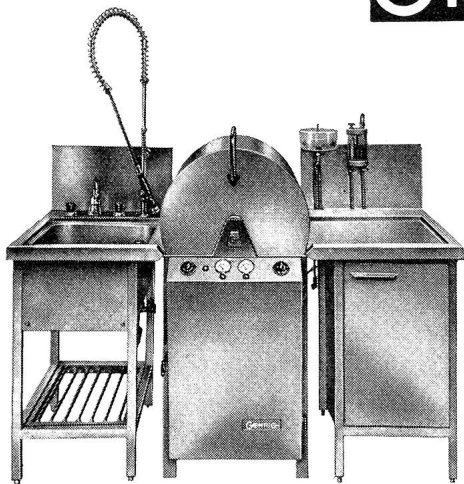
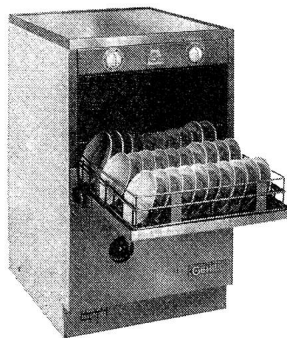
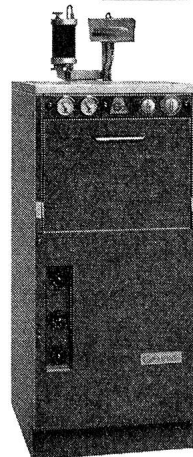
### VORTEIL 4



Das Sparheft ist die häufigste Form der Kapitalanlage. Die Zahl der Sparhefte in der Schweiz ist grösser als die Bevölkerung, nämlich 121 Sparhefte pro 100 Einwohner; oft wird auch das Vermögen von Körperschaften, wie Vereinen, Stiftungen usw., auf Sparheften angelegt.

**SCHWEIZERISCHE  
VOLKSBANK**



**G<sub>1</sub>****G<sub>2</sub>****G<sub>3</sub>**

Wir unterhalten  
in der ganzen Schweiz  
einen zuverlässigen  
und gut ausgebauten  
Service-Dienst.  
**GEHRIG** – Grösste  
schweizerische Fabrik  
für gewerbliche  
Geschirr-  
waschmaschinen.  
Unsere Spezialisten  
planen für Sie und  
beraten Sie  
fachmännisch

Olma St. Gallen, 7. 10. - 17. 10.  
Halle 4, Stand 4019  
Arts ménagers Genève  
28. 10. - 7. 11., Stand 3553  
Gastgewerbliche Fachschule  
Luzern, 13. 10. - 15. 10., Stand 9  
Fachmesse für Gemeinschafts-  
verpflegung Basel, 17. 11. - 22. 11.  
Halle 13, Stand 1318

**GEHRIG****F. Gehrig & Co. AG. Ballwil-Luzern**

Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate

Abt.: Gewerbliche Geschirrwashmaschinen Tel. 041 8914 03

# RADIO:31

**Radio-Schweiz**

Aktiengesellschaft für drahtlose  
Telegraphie und Telephonie  
Direktion: Bern Viktoriaplatz 1  
Adresse: Postfach Bern 25

Direkte Telegrammübermittlung auf weltweiten Radioverbindungen.  
Telex-Dienst mit Übersee - Aufrufnummer 319.  
Vermietung von privaten Fernschreib-Kanälen mit Übersee.  
Bildfunkdienst.  
Radioverbindungen mit schweizerischen Hochseeschiffen.  
Flugsicherungsdienst auf den schweizerischen Flughäfen.

**KÄSTLI+**  
NACHFOLGER E. **SPYCHER**

**BAUUNTERNEHMUNG BERN**  
SEFTIGENSTR. 41 TEL. 031/46 2333

*Pedolin*  
Kleiderfärberei & chemische  
Waschanstalt  
  
**CHUR**

sorgfältige, individuelle Bedienung  
kurze Lieferfristen

**W. SCHULTHESS**

eidg. dipl. Sanitärinstallateur und Spenglermeister  
3000 Bern, Dapplesweg 11, Tel. 031 45 52 66

Projektierung und Ausführung von

**Spital-, Labor-, Praxis-Installationen**

auch im Ausland. Verlangen Sie Referenzangaben.

**Für Deckbetten, Kissen  
Matratzenschoner**



**- Qualitäten**

Bezugsquellennachweis :

**Bettfedernfabrik «Waldhof»  
Carl Kyburz AG Kehrsatz BE**  
Telefon (031) 54 31 24

Bewährte Qualitäten in

**BETT-, TISCH- UND KÜCHENWÄSCHE**

für Spitäler und Anstalten

Mit TEXYLON - SUISSE - Ausrüstung erhalten die Gewebe eine hervorragende Stärke und eine längere Lebensdauer

Achten Sie auf die Qualitätsmarke



**AG WEBEREI WETZIKON**

Leinen- und Baumwollweberei  
Verkaufsbureau: Zürich  
Brandschenkestrasse 45



klausfelder sa	<b>vevey</b>	<b>suisse</b>	typo	litho	offset	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	typo	litho	offset	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	typo	litho	offset	cartonnages
<b>klausfelder sa</b>	vevey	suisse	typo	litho	offset	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	typo	litho	<b>offset</b>	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	typo	litho	offset	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	<b>typo</b>	litho	offset	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	typo	litho	offset	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	typo	<b>litho</b>	offset	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	typo	litho	offset	cartonnages
klausfelder sa	vevey	suisse	typo	litho	offset	<b>cartonnages</b>

**iprotape**

**iprocolle**

**Selbstklebebänder**

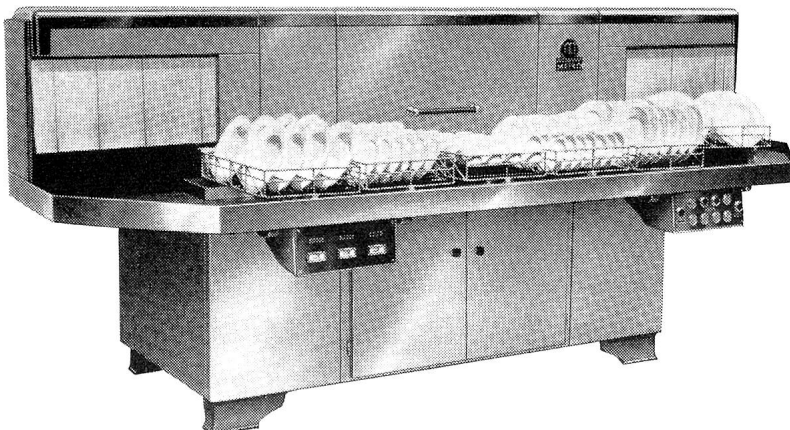
aus Cellophan, Papier, PVC, Acetat, mit und ohne Druck

**Selbstklebeetiketten**

aus Papier, Acetat, PVC, Alufolien, in Blatt- und Rollenform, über 30 Standardlagergrößen, auch mit Druck

**GRAUER + HELLER, OMNIPACK GmbH, 9209 GOSSAU**

Telefon 071 85 32 11



**Geschirrwash- und  
Spülmaschinen**

über 40 Modelle

**35 Jahre Erfahrung garantieren Sicherheit und Zuverlässigkeit**

Verlangen auch Sie Dokumentationen über unsere Milchflaschen-Spülautomaten, Steckbecken-apparate usw.

**KOBELT**

Jakob Kobelt, Postfach 51, 8708 Männedorf  
Dammstrasse 15, Tel. 051/74 01 77



# Entwicklungsmaschine für Röntgenfilme

## PAKOROL-XF

Für Kleinspitäler, Privatklinik und Röntgenpraxis  
Bodenfläche nur 0,5 m<sup>2</sup>

- Rollensystem transportiert alle Filmformate von 10 x 10 cm bis 43 x 91,5 cm
- Baukastenprinzip gestattet späteren Ausbau:
  - autom. Filmeinführung
  - Geschwindigkeitsregulierung
- besonders auf diese Maschine abgestimmte Chemikalien stehen zur Verfügung
- erfahrene Servicetechniker
- kurzfristig lieferbar

**NEU!**



**AGFA - GEVAERT**



Auskunft erteilt Gevaert-Photo AG 4000 Basel 6 Tel. 061/4178 60



# NESCAFÉ

LÖSLICHER KAFFEE

So gut im Aroma  
so gut im Geschmack



## Was verbindet Sulzer mit der Chirurgie?



## Gamma-Bestrahlungsanlagen für chirurgische Bedarfsartikel

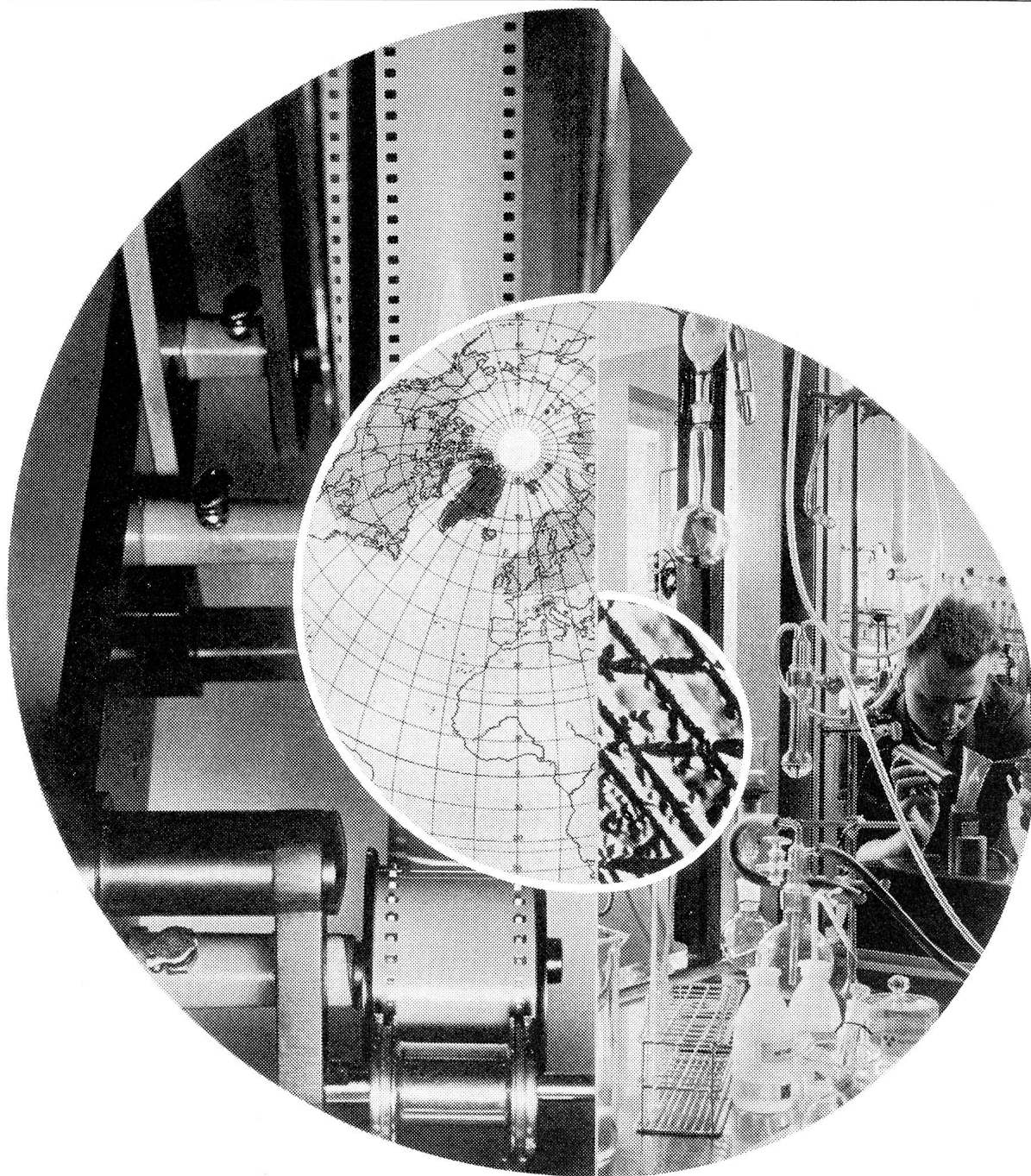
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz

Wir projektieren und bauen schlüsselfertige Gamma-Bestrahlungsanlagen zur Sterilisation von Katgut, Injektoren, Infusoren usw.

Unser Fabrikationsprogramm umfaßt auch Bestrahlungsanlagen für wissenschaftliche Forschung und industrielle Anwendung.

Konzerngesellschaften in: **Winterthur:** Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik, Zürcherstraße 41; **London W. C. 1:** Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; **Paris 7e:** Cie de Construction Mécanique Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; **Paris 11e:** Société Anonyme Chauffage Sulzer, 7, avenue de la République; **Bruxelles 5:** Société Anonyme Belge Sulzer Frères, Chauffage et Ventilation, 13, avenue Marnix; **Amsterdam-C:** Gebroeders Sulzer Nederland N.V., Singel 146; **Oslo:** Sulzer Brothers, Nordisk Aksjeselskap, Riddervoldsgate 7; **Stuttgart-S:** Gebrüder Sulzer, Heizung und Lüftung GmbH, Furtbachstraße 4; **Wien III:** Gebrüder Sulzer (Wien) GmbH, Am Heumarkt 13; **Madrid:** Sulzer Hermanos S.A., Apartado 6050; **Lissabon:** Sulzer Irmãos Ltda., Apartado 2702; **New York (6) N. Y.:** Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; **Spartanburg S. C. (USA):** Sulzer Bros., Inc., Textile Machinery Division, P. O. Box 1895, 207 Magnolia Street; **Montreal 6:** Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Avenue, Suite 650; **México 1, D. F.:** Sulzer Hermanos S.A., Apartado postal 7183; **Rio de Janeiro:** Sulzer do Brasil S.A., Caixa postal 2435; **Buenos Aires (R 74):** S. A. Sulzer Hermanos S. I. L., Avenida Belgrano Nº 865, 2º P.; **Beirut:** Sulzer Bros. Ltd. & SLM Winterthur, Middle East Consulting Office, P. O. B. 5317; **Johannesburg:** Sulzer Bros. (South Africa) Ltd., P. O. Box 930; **Singapore:** Sulzer/SLM Central Office for S. E. Asia, Newton P. O. Box 8; **Milsons Point, N. S. W. (Australia):** Sulzer Bros. (London) Ltd., P. O. Box 81; **Tokyo:** Sulzer Brothers (Japan) Limited, C. P. O. 147. — Vertreter in allen andern Ländern





# C I B A

Früh schon hat der Unternehmungsgeist der die Geschicke der CIBA leitenden Männer die Grenzen unseres Landes als zu eng empfunden. Die Dynamik ihres Denkens hat den Weg für die weltweite Entwicklung unserer Firma vorgezeichnet.

Heute sind es nicht nur politische Grenzen – Schritt für Schritt sprengen wir auch jene unserer traditionellen Arbeitsgebiete.

Reine und seltene Metalle, Fernseh-Großprojektion und Farben-Photochemie führen uns über das Gebiet der organisch-chemischen Industrie hinaus in das der industriellen Physik.

Dem Wagnis, das mit jedem Schritt in Neuland verbunden ist, steht die Tradition der wissenschaftlichen Forschung gegenüber, auf der seit jeher alles Tun der CIBA ruht.